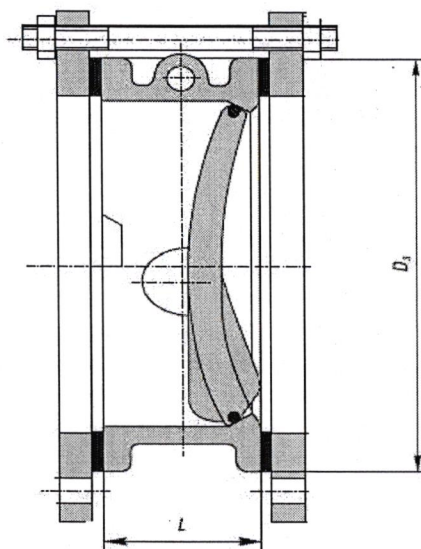


“Shurtan GKM” MChJ ehtiyojlari uchun qaytarma klapan sotib olish bo'yicha TEKNIK TOPSHIRIQ	ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на закупку обратных клапанов для нужд ООО «Шуртанский ГХК»	TECHNICAL TASK for the purchase of check valves for the needs of Shurtan Gas Chemical Plant LLC
---	---	--

1. UMUMIY MA'LUMOT	1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1. GENERAL INFORMATION
1.1 Nomlanishi	1.1 Наименование	1.1 Name
Qaytarma klapan	Обратный клапан	Check valve
1.2 Mahsulotlarni sotib olishning sababi va maqsadi	1.2 Основание и цель приобретения товара	1.2 Basis and purpose of purchasing goods
Asos: 2024 -2025yillar uchun yillik buyurtma. Maqsad: Yaroqsiz holatga kelgan qaytarma klapanlar o'rniga o'rnatish uchun.	Основание: годовая заявка на 2024-2025 год. Цель: Для замены устаревших обратных клапанов.	Basis: Annual application for year 2024 -2025y. Purpose: To replace outdated check valves.
1.3 Mahsulotning yangiligi bo'yicha ma'lumot	1.3 Сведения о новизне товара	1.3 Information about the novelty of the product
Mahsulot yangi va foydalanishga yaroqli, foydalanilmagan, shu jumladan, qayta tiklanmagan va iste'mol xususiyatlari tiklanmagan bo'lishi kerak.	Товар должен быть новым и пригодным для использования, который не был в эксплуатации, в том числе не был восстановлен, у которого не были восстановлены потребительские свойства.	The product must be new and suitable for use, which has not been used, including not refurbished, and whose consumer properties have not been restored.
2. QO'LLASH MAYDONI	2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ	2. APPLICATION AREA
Qaytarma klapan quvurlar tarmog'idagi ishchi muhitni yopish va to'sish uchun ishlatiladi.	Обратный клапан используется для отсекания и закрытия рабочей среды трубопровода.	A check valve is used to cut off and close the working fluid of a pipeline. is used to close and block the working environment in the pipeline network.
3. FOYDALANISH SHARTLAR	3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	3. TERMS OF USE
3.1 Umumiy foydalanish shartlari	3.1 Общие условия эксплуатации	3.1 General terms of use
Foydalanish joyi – “Shurtan GKM” MCHJ Tashqi suv ta'minoti sexi. Qurilmaning ishlash rejimi – tanafussiz. Qurilma ta'mirlash uchun 1 yilda to'xtatiladi.	Место эксплуатации – цех ВВС-2, ООО «ШГХК». Режим работы установки – непрерывный. Установка останавливается на ремонт 1 раз в год.	Place of use - External water supply workshop of “Shurtan GCC” LLC The installation operating mode is - without a break. The installation is stopped for repairs once a year for.
4. TEKNIK TALABLAR	4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	3. TECHNICAL REQUIREMENTS
4.1 Asosiy texnik talablar	4.1 Основные технические требования	4.1 General technical requirements



Характеристики обратного клапана Ду-50 Ру-10 19ч21бр.

Тип обратного клапана: Поворотный.
 Тип: Межфланцевый.
 Диаметр: условного прохода Ду (DN), 50мм.
 Максимальное давление Ру.мах, 10 кгс/см².
 Материал корпуса: СЧ-18 19ч21бр по ГОСТ 9543-44.
 Тип крепления; Межфланцевый.
 Модификация корпуса; Литая.
 Tmax, °C: +225 °C.
 Среда: Вода.
 Способ крепления: Шпилька.
 Материал уплотнения: Бронза марки ЛЦ40С.
 Способ монтажа: Вертикальный, Горизонтальный.
 Герметичность; по ГОСТ 9544-2015: Б.
 Климатические исполнения: У1, У2.
 Направление потока: Прямоточное.

Габаритные размеры

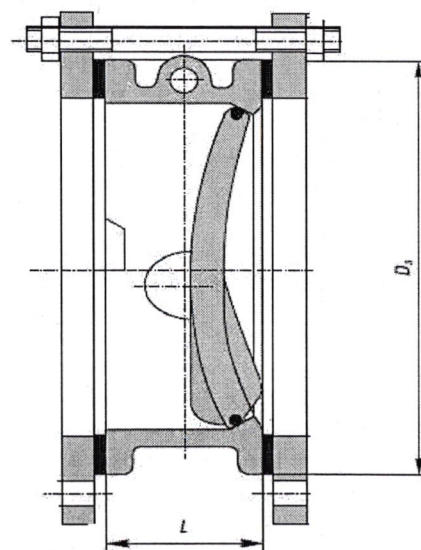
D,mm: 106mm.
 L, mm: 60mm
 Количество – 3 штук

Characteristics of the check valve Du-50 Ru-10 19ch21br.

Check valve type: Rotary.
 Type: Between flanges.
 Diameter: nominal diameter DN (DN), 50mm;
 Maximum pressure Ru.max, 10 kgs/sm²;
 Housing material: Gray cast iron according to GOST 9543-44;
 Mounting type; Between flanges.
 Hull modification; Low tide.
 Tmax, °C: +225 °C.
 Wednesday: Water.
 Fastening method: Bolt and nut.
 Seal material: Bronze grade LTs40S.
 Installation method: Vertical, Horizontal.
 Tightness according to GOST 9544-2015: B.
 Climatic version: U1,U2.
 Flow direction: Direct flow.

Dimensions

D,mm: 106mm.
 L, mm: 60mm.
 Quantity – 3 things



Характеристики обратного клапана Ду-80 Ру-10 19ч21бр.

Тип обратного клапана: Поворотный.
 Тип: Межфланцевый.
 Диаметр: условного прохода Ду (DN), 80мм.
 Максимальное давление Ру.мах, 10 кгс/см².
 Материал корпуса: СЧ-18 19ч21бр по ГОСТ 9543-44.
 Тип крепления; Межфланцевый.
 Модификация корпуса; Литая.
 Tmax, °C: +225 °C.
 Среда: Вода.
 Способ крепления: Шпилька.
 Материал уплотнения: Бронза марки ЛЦ40С.
 Способ монтажа: Вертикальный, Горизонтальный.
 Герметичность; по ГОСТ 9544-2015: Б.
 Климатические исполнения: У1, У2.
 Направление потока: Прямоточное.

Габаритные размеры

D,mm: 144mm.
 L, mm: 70mm
 Количество – 4 штук

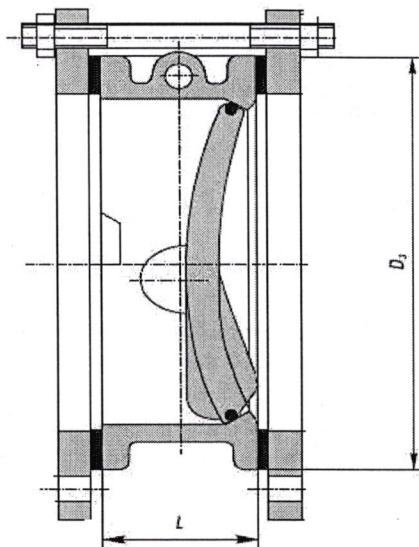
Characteristics of the check valve Du-80 Ru-10 19ch21br.

Check valve type: Rotary.
 Type: Between flanges.
 Diameter: nominal diameter DN (DN), 80mm;
 Maximum pressure Ru.max, 10 kgs/sm²;
 Housing material: Gray cast iron according to GOST 9543-44;
 Mounting type; Between flanges.
 Hull modification; Low tide.
 Tmax, °C: +225 °C.
 Wednesday: Water.
 Fastening method: Bolt and nut.
 Seal material: Bronze grade LTs40S.
 Installation method: Vertical, Horizontal.
 Tightness according to GOST 9544-2015: B.
 Climatic version: U1,U2.
 Flow direction: Direct flow.

Dimensions

D,mm: 144mm.
 L, mm: 70mm.
 Quantity – 4 things





Характеристики обратного клапана Ду-100 Ру-10 19ч21бр.

Тип обратного клапана: Поворотный.
 Тип: Межфланцевый.
 Диаметр: условного прохода Ду (DN), 100мм.
 Максимальное давление Ру.max, 10 кгс/см².
 Материал корпуса: СЧ-18 19ч21бр по ГОСТ 9544.
 Тип крепления; Межфланцевый.
 Модификация корпуса; Литая.
 Tmax, °C: + 225 °C.
 Среда: Вода.
 Способ крепления: Шпилька.
 Материал уплотнения: Бронза марки ЛЦ40С.
 Способ монтажа: Вертикальный, Горизонтальный.
 Герметичность; по ГОСТ 9543-44: Б.
 Климатические исполнения: У1, У2.
 Направление потока: Прямоточное.

Габаритные размеры

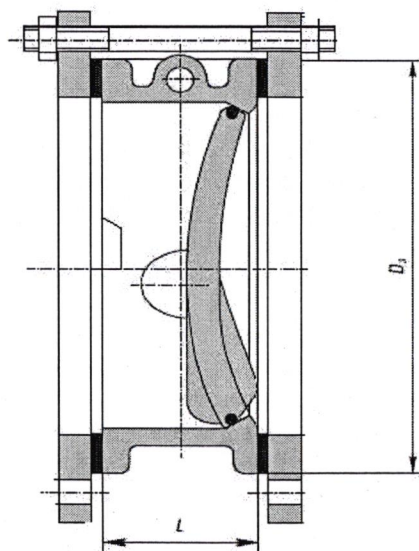
D,mm: 160mm.
 L, mm: 80mm
 Количество – 3 штук

Characteristics of the check valve Du-100 Ru-10 19ch21br.

Check valve type: Rotary.
 Type: Between flanges.
 Diameter: nominal diameter DN (DN), 100mm.
 Maximum pressure Ru.max, 10 kgs/sm²;
 Housing material: Gray cast iron according to GOST 9544.
 Mounting type; Between flanges.
 Hull modification; Low tide.
 Tmax, °C: + 225 °C.
 Wednesday: Water.
 Fastening method: Bolt and nut.
 Seal material: Bronze grade LTs40S.
 Installation method: Vertical, Horizontal.
 Tightness according; to GOST 9543-44 B.
 Climatic version: U1,U2.
 Flow direction: Direct flow.

Dimensions

D,mm: 160mm.
 L, mm: 80mm.
 Quantity – 3 things



Характеристики обратного клапана Ду-150 Ру-10 19ч21бр.

Тип обратного клапана: Поворотный.
 Тип: Межфланцевый.
 Диаметр: условного прохода Ду (DN), 150мм.
 Максимальное давление Ру.max, 10 кгс/см².
 Материал корпуса: СЧ-18 19ч21бр по ГОСТ 9543-44.
 Тип крепления; Межфланцевый.
 Модификация корпуса; Литая.
 Tmax, °C: + 225 °C.
 Среда: Вода.
 Способ крепления: Шпилька.
 Материал уплотнения: Бронза марки ЛЦ40С.
 Способ монтажа: Вертикальный, Горизонтальный.
 Герметичность; по ГОСТ 9544-2015: Б.
 Климатические исполнения: У1, У2.
 Направление потока: Прямоточное.

Габаритные размеры

D,mm: 212mm.
 L, mm: 100mm
 Количество – 2 штук

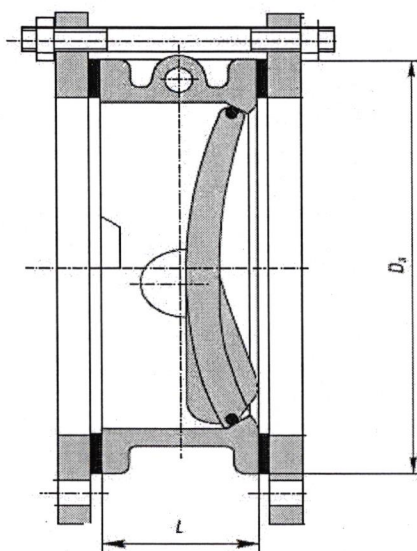
Characteristics of the check valve Du-150 Ru-10 19ch21br.

Check valve type: Rotary.
 Type: Between flanges.
 Diameter: nominal diameter DN (DN), 150mm;
 Maximum pressure Ru.max, 10 kgs/sm²;
 Housing material: Gray cast iron according to GOST 9543-44;
 Mounting type; Between flanges.
 Hull modification; Low tide.
 Tmax, °C: +225 °C.
 Wednesday: Water.
 Fastening method: Bolt and nut.
 Seal material: Bronze grade LTs40S.
 Installation method: Vertical, Horizontal.
 Tightness according to GOST 9544-2015: B.
 Climatic version: U1,U2.
 Flow direction: Direct flow.

Dimensions

D,mm: 212mm.
 L, mm: 100mm.
 Quantity – 2 things





Характеристики обратного клапана Ду-200 Ру-10 19ч21бр.

Тип обратного клапана: Поворотный.
 Тип: Межфланцевый.
 Диаметр: условного прохода Ду (DN), 200мм.
 Максимальное давление Ру.мах, 10 кгс/см².
 Материал корпуса: СЧ-18 19ч21бр по ГОСТ 9543-44.
 Тип крепления; Межфланцевый.
 Модификация корпуса; Литая.
 Tmax, °C: + 225 °C.
 Среда: Вода.
 Способ крепления: Шпилька.
 Материал уплотнения: Бронза марки ЛЦ40С.
 Способ монтажа: Вертикальный, Горизонтальный.
 Герметичность; по ГОСТ 9544-2015: Б.
 Климатические исполнения: У1, У2.
 Направление потока: Прямоточное.

Габаритные размеры

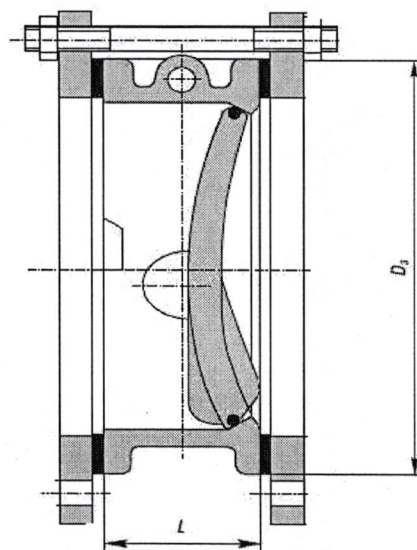
D,mm: 270mm.
 L, mm: 140mm
 Количество – 1 штук

Characteristics of the check valve Du-200 Ru-10 19ch21br.

Check valve type: Rotary.
 Type: Between flanges.
 Diameter: nominal diameter DN (DN), 200mm;
 Maximum pressure Ru.max, 10 kgs/sm²;
 Housing material: Gray cast iron according to GOST 9543-44;
 Mounting type; Between flanges.
 Hull modification; Low tide.
 Tmax, °C: +225 °C.
 Wednesday: Water.
 Fastening method: Bolt and nut.
 Seal material: Bronze grade LTs40S.
 Installation method: Vertical, Horizontal.
 Tightness according to GOST 9544-2015: B.
 Climatic version: U1,U2.
 Flow direction: Direct flow.

Dimensions

D,mm: 270mm.
 L, mm: 140mm.
 Quantity – 1 things



Характеристики обратного клапана Ду-400 Ру-10 19ч21бр.

Тип обратного клапана: Поворотный.
 Тип: Межфланцевый.
 Диаметр: условного прохода Ду (DN), 200мм.
 Максимальное давление Ру.мах, 10 кгс/см².
 Материал корпуса: СЧ-18 19ч21бр по ГОСТ 9543-44.
 Тип крепления; Межфланцевый.
 Модификация корпуса; Литая.
 Tmax, °C: + 225 °C.
 Среда: Вода.
 Способ крепления: Шпилька.
 Материал уплотнения: Бронза марки ЛЦ40С.
 Способ монтажа: Вертикальный, Горизонтальный.
 Герметичность; по ГОСТ 9544-2015: Б.
 Климатические исполнения: У1, У2.
 Направление потока: Прямоточное.

Габаритные размеры

D,mm: 270mm.
 L, mm: 140mm
 Количество – 4 штук

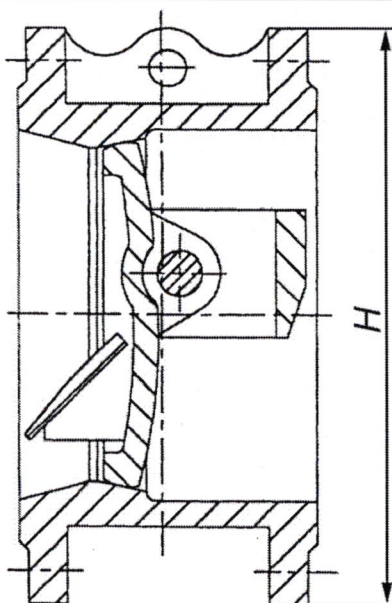
Characteristics of the check valve Du-200 Ru-10 19ch21br.

Check valve type: Rotary.
 Type: Between flanges.
 Diameter: nominal diameter DN (DN), 200mm;
 Maximum pressure Ru.max, 10 kgs/sm²;
 Housing material: Gray cast iron according to GOST 9543-44;
 Mounting type; Between flanges.
 Hull modification; Low tide.
 Tmax, °C: +225 °C.
 Wednesday: Water.
 Fastening method: Bolt and nut.
 Seal material: Bronze grade LTs40S.
 Installation method: Vertical, Horizontal.
 Tightness according to GOST 9544-2015: B.
 Climatic version: U1,U2.
 Flow direction: Direct flow.

Dimensions

D,mm: 270mm.
 L, mm: 140mm.
 Quantity – 4 things





Характеристики обратного клапана Ду-300 Ру-16 19ч246р.

Тип обратного клапана: Поворотный.
 Тип: Фланцевый.
 Диаметр: условного прохода Ду (DN), 300мм.
 Максимальное давление $P_{у, max}$, 16 кгс/см².
 Материал корпуса: СЧ-18 19ч24бр по ГОСТ 9543-44.
 Тип крепления; Фланцевый.
 Модификация корпуса; Литая.
 T_{max} , °C: + 225 °C.
 Среда: Вода.
 Способ крепления: Шпилька.
 Материал уплотнения: Бронза марки ЛЦ40С.
 Способ монтажа: Вертикальный, Горизонтальный.
 Герметичность; по ГОСТ 9544-2015: Б.
 Климатические исполнения: У1, У2.
 Направление потока: Прямоточное.

Габаритные размеры

D, mm: 460mm.
L, mm: 230mm
Количество – 6 штук.

Characteristics of the check valve Du-300 Ru-16 19ch24br.

Check valve type: Rotary.
Type: Flanged.
Diameter: nominal diameter DN (DN), 300mm;
Maximum pressure Ru.max, 16 kgs/sm²;
Housing material: Gray cast iron according to GOST 9543-44;
Mounting type; Flanged.
Hull modification; Low tide.
Tmax, °C: +225 °C.
Wednesday: Water.
Fastening method: Bolt and nut.
Seal material: Bronze grade LTs40S.
Installation method: Vertical, Horizontal.
Tightness according to GOST 9544-2015: B.
Climatic version: U1,U2.
Flow direction: Direct flow.

Dimensions

D,mm: 460mm.
L, mm: 230mm.
Quantity – 6 things.

4.2 Oo'shimcha talablar

- Ishlab chiqarishdan oldin Pudratchi tasdiqlash uchun texnik taklifni, strukturaviy chizmalarni, kimyoviy tahlil va mustahkamlik xususiyatlarini ko'rsatuvchi materiallar sertifikatlarini taqdim etishi kerak, Buyurtmachi texnik xulosani taqdim etishi kerak.
- Tegishli hujjatlar bilan tasdiqlangan ishlab chiqarish zavodida materiallarning kirish tekshiruvi.
- Tegishli hujjatlar bilan tasdiqlangan ishlab chiqarish korxonalarida ishlab chiqarish jarayonida to'suvchi jihozlar sifatini nazorat qilish.
- To'suvchi jihozlarni ishlab chiqarish uchun ishlatiladigan materiallar ushbu texnik topshiriqning 4.1-bo'limiga muvofiq sifat sertifikatlariga ega bo'lishi kerak.

4.2 Дополнительные требования

- Перед производством Исполнитель должен предоставить на согласование техническое предложение, конструкционные чертежи, сертификаты материалов с указанием химического анализа и прочностных характеристик, Заказчик должен дать техническое заключение.
- Входной контроль материалов на заводе-изготовителе, подтвержденный соответствующей документацией.
- Контроль качества обратного клапана в процессе изготовления на заводах-изготовителях, подтвержденные соответствующей документацией.
- На материалы, применявшиеся для изготовления обратного клапана, должны быть сертификаты качества, в соответствии с разделом 4.1 настоящего технического задания.

4.2 Additional requirements

- Before production, the Contractor must submit for approval a technical proposal, structural drawings, certificates of materials indicating chemical analysis and strength characteristics, the Customer must provide a technical conclusion.
- Incoming inspection of materials at the manufacturing plant, confirmed by relevant documentation.
- Check valve quality control during the manufacturing process at manufacturing plants, confirmed by relevant documentation.
- The materials used for the manufacture of the check valve must have quality certificates in accordance with section 4.1 of this technical specification.

4.3 Belgilashga talablar

Belgilash umume'tirof etilgan xalqaro standartlarga zid bo'lmagan va O'zbekiston Respublikasi davlat standartlari talablariga muvofiq bo'lishi kerak. Mahsulot yorlig'ida

4.3 Требования к маркировке

Маркировка должна соответствовать требованиям государственных стандартов Республики Узбекистан, не противоречащим и не уступающим международным общепринятым стандартам.

4.3 Requirements for marking

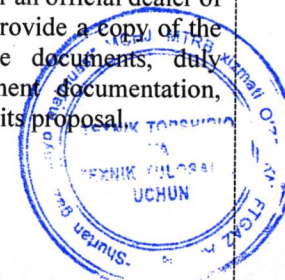
Marking must comply with the requirements of state standards of the Republic of Uzbekistan, which do not contradict and are not inferior to generally accepted international standards. The product marking must contain

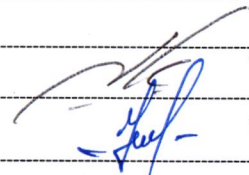
uskunaning shifrlangan nomi, ishlab chiqaruvchining nomi, ishlab chiqaruvchining joylashgan manzili va ishlab chiqarilgan sanasi bo'lishi kerak.	Маркировка товара должна содержать расшифрованное наименование оборудования, наименование изготовителя, адрес места нахождения изготовителя и дату выпуска.	the decrypted name of the equipment, the name of the manufacturer, the address of the manufacturer's location and the date of manufacture.
4.4 O'lcham va qadoqlashga talablar	4.4 Требования к размерам и упаковке	4.4 Size and packaging requirements
Qadoqlash tashish, yuklash va tushirish operatsiyalari va tovarlarni o'rnatish joyiga ko'chirishda tovarlarning xavfsizligini ta'minlashi kerak. Qadoqlash O'zbekiston Respublikasi davlat standartlari va umume'tirof etilgan xalqaro standartlar talablariga javob berishi kerak. Qadoqlash mahsulot yorlig'iga qat'iy muvofiq bo'lishi kerak. Tovarlar ushbu turdagi Tovarlar uchun mo'ljallangan maxsus idishda (qadoqda) etkazib beriladi, bu tashish va etkazib berish vaqtida Tovarining yaxlitligini ta'minlaydi. Paket bir martalik bo'lib, uni Yetkazib beruvchiga qaytarib bo'lmaydi.	Упаковка должна обеспечивать сохранность товара при транспортировке, погрузочно-разгрузочных работах и перемещении товара к месту его установки. Упаковка должна соответствовать требованиям государственных стандартов Республики Узбекистан и международным общепринятым стандартам. Упаковка должна строго соответствовать маркировке товара. Товар поставляется в специальной таре (упаковке), предусмотренной для данного вида Товара, обеспечивающей целостность Товара при транспортировке и доставке. Упаковка является одноразовой и не подлежит возврату Поставщику.	Packaging must ensure the safety of the goods during transportation, loading and unloading operations and moving the goods to the place of installation. Packaging must comply with the requirements of state standards of the Republic of Uzbekistan and generally accepted international standards. Packaging must strictly comply with the product labeling. The Goods are delivered in a special container (packaging) provided for this type of Goods, ensuring the integrity of the Goods during transportation and delivery. The packaging is disposable and cannot be returned to the Supplier.
5. ETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH QOIDALARIGA QO'YILADIGAN TALABLAR	5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ	5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE
5.1 Yetkazib berish va qabul qilish tartibi	5.1 Порядок сдачи и приемки	5.1 Delivery and acceptance procedure
Tovarlar obratniy klapanlarini sinovdan o'tkazgandan so'ng qabul qilinadi, agar texnik parametrlar 4.1-bandga muvofiq bo'lsa, shartnomaga muvofiq qabul qilish dalolatnomasi beriladi. Yetkazib beruvchidan tovarlarni qabul qilishda Buyurtmachi (yuk oluvchi) tovarlarning shartnomada, texnik shartlarda yoki ularga qo'shimcha kelishuvlarda, shuningdek transportda, qo'shimcha hujjatlarda, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlarida ko'rsatilgan ma'lumotlarga muvofiqligini tekshirishi shart. . Agar etkazib berilgan tovarlar buyurtma qilingan xususiyatlarga mos kelmasa yoki tovarlar kiruvchi sifat nazoratidan o'tmasa, Yetkazib beruvchi uni 20 kalendar kun ichida almashtirishga majburdir. Tovarlarini almashtirishda transport xarajatlari Yetkazib beruvchi tomonidan to'lanadi.	Товар принимается после испытания обратных клапанов, если технические параметры соответствуют пункту 4.1, оформляется акт приемки в соответствии с договором. При приемке товара от перевозчика Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя. В случае несоответствия поставляемого товара с заказной спецификацией или если товар не прошел входной контроль качества, Поставщик обязан заменить его в течение 20 календарных дней. Транспортные расходы при замене товара берет на себя Поставщик товара.	The goods are accepted after testing of check valves, if the technical parameters comply with clause 4.1, the acceptance certificate is drawn up in accordance with the contract. When accepting the goods from the carrier, the Customer (consignee) is obliged to check the conformity of the goods with the information stated in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transportation, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. In case of non-compliance of the delivered goods with the ordered specification or if the goods have not passed the incoming quality control, the Supplier is obliged to replace them within 20 calendar days. Transportation costs for the replacement of the goods shall be borne by the Supplier of the goods.
5.2 Buyurtmachiga texnik va boshqa hujjatlarni topshirishda qo'yiladigan talablar	5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов	5.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer
Uskunaning yangiligini tasdiqlash uchun yetkazib beruvchi yetkazib berish vaqtida yetkazib berish uchun taklif	Для подтверждения новизны оборудования поставщик в обязательном порядке должен на момент поставки представить следующие документы, подтверждающие	To confirm the novelty of the equipment, the supplier must, at the time of delivery, submit the following documents confirming the novelty, quality and compliance with the

<p>etilayotgan uskunaning yangiligi, sifati va texnik xususiyatlariga muvofiqligini tasdiqlovchi quyidagi hujjatlarni taqdim etishi shart:</p> <ul style="list-style-type: none"> -mahsulotning muvofiqlik sertifikatini taqdim etish zarur; - miqdori, birligi narxi va umumiy summasi ko'rsatilgan tovar tavsifi bilan sotuvchining hisob-fakturasi (schyot-fakturasi); - jo'natish stansiyasi belgisi va belgilangan manzil belgisi, Buyurtmachining nomi, amaldagi shartnomaning raqami va imzolangan sanasi ko'rsatilgan yuk oluvchi nomiga berilgan yo'l varaqasi; - faktura raqami va sanasi ko'rsatilgan tovarning kelib chiqishi to'g'risidagi sertifikat; - o'rama bo'yicha hisob-kitob hujjati; Yuk-mol hujjati; - mahsulotning texnik pasporti; - mahsulot xavfsizligi ma'lumotlar varag'i; - kafolat kartalari namunalari; - ishlab chiqaruvchi zavodda o'tkazilgan sinovlar sertifikat; <p>Sotuvchi Buyurtmachiga u tomonidan sotib olingan uskuna ushbu uskunaning mijozi tomonidan e'lon qilingan uskunaning texnik xususiyatlariga mos kelishini kafolatlaydi.</p> <p>Kimyoviy tahlil va mustahkamlik xususiyatlarini ko'rsatadigan materiallar sertifikatlarini taqdim etilishi kerak. Materiallarga muvofiqlik sertifikatlarini taqdim etilishi kerak. Texnik taklif doirasida ishlab chiqaruvchi sifat sertifikatlarini taqdim eting. Ishlab chiqarilgan mahsulotning joyi va mamlakatini ko'rsating.</p> <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchidan kafolat majburiyatlarini bajarish shartlarini ko'rsatadigan shaklni taqdim etishi shart. Agar texnik taklifda yuqoridagi talablar ko'zda tutilmagan bo'lsa, texnik taklif nomuvofiq deb hisoblanadi. Taqdim etilmagan hujjatlar qayta so'ralmaydi.</p>	<p>новизну, качество и соответствие техническому заданию предлагаемого к поставке оборудования:</p> <ul style="list-style-type: none"> -необходимо предоставить сертификат соответствия товара; - счёт-фактура (инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы; - транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя с отметкой станции отправления и отметкой пункта назначения, наименование Заказчика, номер и даты подписания действующего контракта; - сертификат о происхождении страны товара с указанием номера и даты инвойса; - упаковочный лист; - технический паспорт товара; - паспорт безопасности товара; - образцы гарантийных талонов. - сертификат о проведенных испытаний на заводе изготовителя; <p>Продавец гарантирует Заказчику, что приобретенное им оборудование соответствует техническим характеристикам оборудования, заявленным заказчиком данного оборудования.</p> <p>Необходимо предоставить Сертификаты материалов с указанием химического анализа и прочностных характеристик. Необходимо предоставить Сертификаты соответствия материала. Предоставить сертификаты качества производителя в объеме технического предложения. Указать место и страну выпускаемого продукта.</p> <p>Поставщик обязан предоставить бланк завода-изготовителя, в котором прописаны условия выполнения гарантийных обязательств. В случае не предоставления выше указанных требований в техническом предложении, данное техническое предложение будет считаться не соответствующим. Не предоставленные документы повторно запрашиваться не будут.</p>	<p>technical specifications of the equipment proposed for delivery:</p> <ul style="list-style-type: none"> -it is necessary to provide a certificate of conformity of the product; - invoice of the Seller with a description of the goods, indicating the quantity, unit price and total amount; - waybill issued in the name of the consignee with a mark of the departure station and a mark of the destination, the name of the Customer, the number and date of signing of the current contract; <p>certificate of origin of the country of goods indicating the invoice number and date;</p> <ul style="list-style-type: none"> - packing list; - technical passport of the product; - product safety data sheet; - samples of warranty cards. - certificate of tests carried out at the manufacturer's plant; <p>The Seller guarantees to the Customer that the equipment purchased by him corresponds to the technical characteristics of the equipment declared by the customer of this equipment.</p> <p>Material Certificates must be provided indicating chemical analysis and strength characteristics. Material Compliance Certificates must be provided. Provide manufacturer quality certificates within the scope of the technical proposal. Indicate the place and country of the product being manufactured.</p> <p>The supplier is obliged to provide a form from the manufacturer, which specifies the conditions for fulfilling warranty obligations. If the above requirements are not provided in the technical proposal, the technical proposal will be considered non-compliant. Documents not provided will not be requested again.</p>
<p>6. TASHISHGA QO'YILADIGAN TALABLAR</p> <p>Tashish shartlari mahsulotning xavfsizligini, qabul qiluvchining omboriga tashish imkoniyatidan kelib chiqqan holda o'lchamlarini ta'minlashi kerak.</p>	<p>6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</p> <p>Условия транспортировки должны обеспечивать сохранность продукции, габариты из расчета возможности транспортировки до склада получателя.</p>	<p>6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</p> <p>Transportation conditions must ensure the safety of products, dimensions based on the possibility of transportation to the recipient's warehouse.</p>



<p>7. KAFOLAT MUDDATI VA/YOKI HAJMIGA QO'YILADIGAN TALABLAR</p> <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining kafolatiga muvofiq mahsulot uchun sifat kafolati beradi. Kafolat muddati kamida 24 oy bo'lishi kerak. Kafolat muddati - 10 yil. Kafolat muddati davomida mahsulotning nuqsoni (buzilishi) mijozning aybi bilan bo'lmagan taqdirda, tovar yetkazib beruvchi yetkazib berilgan tovarni o'z mablag'lari hisobidan almashtirishi shart.</p>	<p>7. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p> <p>Поставщик предоставляет гарантию качества на товар в соответствии с гарантией завода-производителя. Гарантийный период должен быть не менее 24 месяцев. Гарантийный срок эксплуатации 10 лет. Поставщик товара в гарантийный период должен производить замену поставляемого товара, вышедшего из строя, за собственный счёт при условии, что дефект (поломка) изделия произошла не по вине заказчика.</p>	<p>7. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR TERM OF GUARANTEES</p> <p>The supplier provides a quality guarantee for the product in accordance with the manufacturer's warranty. The warranty period must be at least 24 months. The warranty period is 10 years. During the warranty period, the supplier of goods must replace the supplied goods that have failed at his own expense, provided that the defect (breakage) of the product was not the fault of the customer.</p>
<p>8. SIFAT VA TASNIFIKA TALABLAR</p> <p>Mahsulot yuqori sifatli bo'lishi va mo'ljallangan maqsadiga muvofiq talablarga javob berishi, zarur iste'mol xususiyatlari va texnik xususiyatlari, ekologik va sanoat xavfsizligi xususiyatlariga ega bo'lishi kerak. Mahsulot sifati ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan sifat sertifikatini bilan tasdiqlanishi kerak.</p>	<p>8. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</p> <p>Товар должен быть качественным и отвечающим предъявляемым к нему требованиям назначения, имеющим необходимые потребительские свойства и технические характеристики, характеристики экологической и промышленной безопасности. Качество товара должно подтверждаться сертификатом качества, выданного на заводе изготовителя.</p>	<p>8. REQUIREMENTS FOR QUALITY AND CLASSIFICATION</p> <p>The product must be of high quality and meet the requirements for its intended purpose, have the necessary consumer properties and technical characteristics, environmental and industrial safety characteristics. The quality of the product must be confirmed by a quality certificate issued by the manufacturer.</p>
<p>9. QO'SHIMCHA (BOSHQA) TALABLAR</p> <p>Texnik hujjatlar o'zbek yoki rus tilida bo'lishi kerak. Yetkazib berish paytida yetkazib beruvchi o'zi taklif qilayotgan mahsulotlarning belgilangan talablarga muvofiqligini tasdiqlovchi hujjatlarni taqdim etishi shart:</p> <ul style="list-style-type: none"> - yetkazib berish partiyasi uchun sifat sertifikatini (asl nusxasi yoki yetkazib beruvchi muhri bilan tasdiqlangan nusxasi) taqdim etish zarur. - yetkazib beruvchi ham texnik parametrlarga va sifatga muvofiqligi uchun javobgardir; - agar mahsulot sifat talablariga javob bermasa, mahsulot qaytarib berilishi kerak va uni sotib olish va yetkazib berish bilan bog'liq barcha xarajatlar Yetkazib beruvchi tomonidan qoplanadi. <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchi yoki ishlab chiqaruvchining rasmiy dileri bo'lishi kerak (dilerlik guvohnomasining nusxasini taqdim etish kerak). Ushbu hujjatlarning tegishli tartibda tasdiqlangan nusxalari ushbu xarid hujjatlarida ko'rsatilgan, ishtirokchi tomonidan o'z taklifiga kiritilishi kerak.</p>	<p>9. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ</p> <p>Техническая документация должна быть на узбекском или русском языке. При поставке Поставщик должен представить документы, подтверждающие соответствие предлагаемой им продукции установленным требованиям:</p> <ul style="list-style-type: none"> - необходимо предоставить паспорт качества (оригинал или копия, заверенная печатью Поставщика) на партию поставки. - поставщик также несет ответственность за соответствие технических параметров и за качество; - в случае несоответствия Продукции требованиям по качеству, Продукция подлежит возврату, а все затраты по её приобретению и доставке ложатся на Поставщика. <p>Поставщик должен быть производителем или официальным дилером завода-производителя (обязательно предоставить копию дилерского сертификата). Копии данных документов, заверенных надлежащим образом, указанных в настоящей закупочной документации, должны быть включены участником в состав своего предложения.</p>	<p>9. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS</p> <p>Technical documentation must be in Uzbek or Russian. Upon delivery, the Supplier must provide documents confirming the compliance of the products offered by it with the established requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> - it is necessary to provide a quality certificate (original or copy certified by the Supplier's seal) for the delivery batch. - the supplier is also responsible for compliance with technical parameters and quality; - if the Products do not meet the quality requirements, the Products must be returned, and all costs of its acquisition and delivery are borne by the Supplier. <p>The supplier must be a manufacturer or an official dealer of the manufacturer (it is necessary to provide a copy of the dealer certificate). Copies of these documents, duly certified, specified in this procurement documentation, must be included by the participant in its proposal.</p>



10. MIQDOR, TO'PLAM, YETKAZIB BERISH JOYI VA MUDDATI (DAVRI)GA QO'YILADIGAN TALABLAR	10. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ	10. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, EQUIPMENT, LOCATION AND TERM (FREQUENCY) OF DELIVERY
Miqdori – mazkur texnik topshiriqning 4.1 bandiga asosan; Yetkazib berish vaqti va joyi yetkazib beruvchining taklifi va shartnoma bilan belgilanadi.	Количество - согласно пункту 4.1 настоящего технического задания; Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором.	Quantity - according to paragraph 4.1 of this technical specification; The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract.
Разработчики:/Developed by:		
Начальник службы по обеспечению надежности: / Head of the Reliability Assurance Service:		 T. Diyorov
Ведущий инженер ОГМ: Lead Engineer Chief Mechanic's Department:		 U. Namazov
Инженер ОГМ: Engineer of chief mechanic department:		 F. Botirov
Ведущий инженер СУМТР: Lead engineer of the material and technical resource management service:		 U. Xidirov
Начальник цеха BBC-2: Chief of external water supply unit:		 J. Chorshanbiyev
Старший механик цеха BBC-2: Senior mechanic of external water supply unit:		 A.O'g'lonov

Uz: Ushbu texnik topshiriq rus va ingliz tillarida tuzilgan. Agar rus va ingliz tillari o'rtasida farqlar bo'lsa, **rus tilidagi matn** ustunlik qiladi.

Ru: Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.

En: This technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.

